**Smlouva o poskytnutí služby č. 25004**

 **Agreement of the Provision of Service**

 uzavření dle ustanovení § 1746 a násl. Zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějšíchpředpisů/concluded under the provision of S. 1746, and of the Act No.89/2012 Sb. (Coll.), the Civil Code, as amended

**Obchodní akademie, vyšší odborná škola cestovního ruchu**

**a jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky Karlovy Vary,** příspěvková organizace

**/Business School, College of Tourism and Language School with the Right of a State Language Exam in Karlovy Vary,** state-funded institution

se sídlem/with the seat at: Bezručova 1312/17, 360 01 Karlovy Vary

IČO/ Company Reg. No.: 63553597, DIČ/VAT ID No: CZ63553597 (nejsme plátci DPH/ not a payer of VAT)

Zastoupená/represented by: Mgr. Pavlem Bartošem/ Pavel Bartoš, ředitelem školy/ head teacher

(dále jen „*objednatel“/* hereinafter referred to as *„Customer“)*

*a/and*

**CAMPING VLIEGENBOS**

se sídlem/ with the seat at: Meeuwenlaan 138, 1022 AM, Amsterdam-Noord

The Netherlands

Zastoupená/represented by: Erik van der Linden, the manager of Camping Vliegenbos

CCI: 34366966, DIČ: NL002564440Bo1

SWIFT: RABONL2U

 (dále jen *„dodavatel“/* hereinafter referred to as *„Provider“)*

Smluvní strany uzavřely v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů následující smlouvu o poskytnutí služby (dále jen „*smlouva“) /* The contracting parties concluded under the provision of S. 1746, and of the Act No.89/2012 Sb. (Coll.), the Civil Code, as amended the following Agreement of Proving a Service *(*hereinafter referred to as *„the Agreement“):*

**I. Předmět smlouvy/ Subject of the Agreement**

1.1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí ubytování pro žáky 3. ročníku školy, kteří se účastní turistického kurzu „Nizozemsko na kolech“. Jedná se o 24 žáků školy + 5 dospělých osob (pedagogický doprovod a řidiči) v zařízení **Camping Vliegenbos**dodavatelem (dále jen *„služba“). /* The subject of the Agreement is the provision of accommodation for students in the 3rd year of school who are going to take part in a tourist course called“ The Netherlands on Bicycles“. These are 24 students + 5 adults, as teaching assistants and drivers at the Camping Vliegenbos facility of the Provider (hereinafter referred to as "the service")

1.2. Dodavatel se zavazuje poskytovat službu v termínu **od 10. 6. 2025 do 14. 6. 2025./** The Provider undertakes to provide the service **from 10 June 2025 to 14 June 2025.**

1.3 Služba bude provedena v Campingu Vliengenbos, Amsterdam-Noord, Nizozemsko. / The service will be performed at Camping Vliengenbos, Amsterdam-Noord, The Netherlands.

**II. Cena služby / Price of the Service**

2.1. Objednatel se zavazuje uhradit dodavateli za službu provedenou v souladu s touto smlouvou cenu **5 041,04 EUR** za žáky školy a doprovod (slovy: *pět tisíc čtyřicet jedna a 0,04 EUR)* / The Customer undertakes to pay the Provider the price of EUR 5 041.04 for the students and assistants and drivers (in words: five thousand forty-one and 0,04 EUR) for the service performed in accordance with this Agreement.

2.2. Cena za službu uvedená v předchozím odstavci je cena stanovená za celkový pobyt. Objednatel se zavazuje doplatit cenu dodavateli na základě vystavené faktury / The price for the service mentioned in the previous paragraph is the price set for the total stay. The Customer undertakes to pay the price to the Provider on the basis of the invoice issued.

**III. Závěrečná ustanovení/ Final Provisions**

3.1. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísni a za nápadně nevýhodných podmínek. Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž dvě obdrží objednatel a jedno dodavatel. Změny a doplňky této smlouvy lze činit pouze písemně, číslovanými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.

Smluvní strany se zavazují, že budou zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které získaly v souvislosti s plněním této smlouvy a které mají zůstat v zájmu obou stran utajeny. Touto povinností mlčenlivosti jsou smluvní strany vázány nejenom po dobu trvání smlouvy, ale i po jejím skončení.

Smluvní strany zavedou vhodná technická a organizační opatření tak, aby nemohlo docházet k úniku osobních údajů / The parties declare that they have read this Agreement before signing it, that it was concluded after mutual negotiation according to their true and free will, definitely, seriously and understandably, not under duress and not under clearly disadvantageous conditions. The Agreement is drawn up in two copies, two of which shall be given to the customer and one to the providor. Amendments and additions to this Agreement may be made only in writing, by numbered amendments signed by both parties.

The Parties undertake to keep confidential all information which they have acquired in connection with the performance of this Agreement and which is intended to remain confidential in the interests of both Parties. The Parties shall be bound by this obligation of confidentiality not only for the duration of the Agreement but also after its termination.

The Parties shall put in place appropriate technical and organisational measures to prevent the leakage of personal data.

3.2. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti podpisem oběma smluvními stranami/ The Agreement shall enter into force and effect upon signature by both parties.

3.3. Smluvní strany berou na vědomí, že uveřejnění smlouvy v registru smluv provede objednatel/ The Parties acknowledge that the publication of the Agreement in the Register of Agreements shall be made by the Customer.

V Karlových Varech dne 8. 1. 2025 V Amsterdamu dne 29.1.2025

In Karlovy Vary on 08/01/2025 In Amsterdam on 29/01/2025

……………………………………… …………………………………………

 Mgr. Pavel Bartoš Erik van der Linden

Customer Provider